

Jer

Chapter 42

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
וַיִּגְשׁוּ כָּל־
Qareach filho-de e-Yohanan os-exércitos os-chefes-de todos E-aproximaram-se
[H7143](#) [H3110](#) [H2428](#) [H8269](#) [H3605](#) [H5066](#)
וַיִּזְנֶה בֶן־
grande até desde-pequeno o-povo e-todo Hoshayah filho-de e-Yezanyah
[H5704](#) [H3605](#) [H1955](#) [H3153](#)

Então chegaram todos os principes dos exercitos, e Johanan, filho de Careah, e Jezanias, filho de Hosaias, e todo o povo, desde o menor até ao maior,

2
וַיֹּאמְרוּ אֵל־
diante-de-ti nossa-súplica por-favor caia o-profeta Yirmeyahu a E-disseram
[H6440](#) [H8467](#) [H4994](#) [H5307](#) [H5030](#) [H3414](#) [H0413](#) [H0559](#)
וְהִתְפַּלֵּל בְּעַדְנוּ
ficamos porque este o-restante todo por teu-Deus YHWH a por-nós e-ora
[H7604](#) [H2063](#) [H7611](#) [H3605](#) [H1157](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H5704](#) [H6419](#)
מְעַט מְהֵרָבָה כְּאִשֶּׁר
□-nós vêem teus-olhos como de-muitos poucos
[H0853](#) [H7200](#) [H4592](#)

E disseram a Jeremias, o propheta: Caia agora a nossa supplica diante de ti, e roga por nós ao Senhor teu Deus, por todo este resto; porque de muitos restamos uns poucos, como nos vêem os teus olhos;

3
וַיְגַדֵּךְ לָנוּ יְהוָה
e-□ nele andaremos que o-caminho □ teu-Deus YHWH a-nós E-nos-declare
[H0853](#) [H3212](#) [H1870](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5046](#)
הַדְּבָר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה
a-palavra que faremos
[H1697](#)

Para que o Senhor teu Deus nos ensine o caminho por onde havemos de andar e aquilo que havemos de fazer.

4
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
vosso-Deus YHWH a orando eis-me ouvi o-profeta Yirmeyahu a-eles E-disse
[H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H6419](#) [H2009](#) [H8085](#) [H5030](#) [H3414](#) [H0413](#) [H0559](#)
כְּדַבְרֵיכֶם וְהָיָה
declararei □-vós YHWH responder que a-palavra toda e-será conforme-vossas-palavras
[H5046](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1697](#) [H3605](#) [H1961](#) [H1697](#)
לְכֶם לֹא אֶמְנַע
palavra de-vós ocultarei não a-vós
[H1697](#) [H4513](#) [H3808](#)

E disse-lhes Jeremias, o propheta: Tenho ouvido: Eis que orarei ao Senhor vosso Deus conforme as vossas palavras; e será que toda a palavra que o Senhor vos responder eu vol-a declararei; não vos encobrirei palavra alguma.

5 וְהֵמָּה אָמְרוּ אֵל-יִרְמְיָהוּ יְהִי יְהוָה בְּנוֹ לְעַד אֱמֶת
 E-eles disseram a Yirmeyahu seja YHWH contra-nós por-testemunha verdadeira
[H1992](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3414](#) [H1961](#) [H3068](#) [H5707](#) [H0571](#)

וְנֵאֱמָן אִם-לֹא כְּכֹל-תְּדַבֵּר אֲשֶׁר יִשְׁלַחְךָ יְהוָה אֵלֵינוּ
 e-fiel se não conforme-toda a-palavra que te-enviar YHWH a-nós teu-Deus
[H0539](#) [H3808](#) [H3605](#) [H1697](#) [H7971](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0413](#)

כֵּן נַעֲשֶׂה: faremos assim

Então eles disseram a Jeremias: Seja o Senhor entre nós testemunha da verdade e fidelidade, se não fizermos conforme toda a palavra em que te enviar a nós o Senhor teu Deus.

6 אִם-טוֹב וְאִם-רָע וּבְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר אָנּוּ (אֲנַחְנוּ)
 se boa e-se má na-voz-de YHWH nosso-Deus a-quem nós [ketiv]
[H0853](#) [H0413](#) [H8085](#) [H4616](#) [H3190](#) [H0430](#) [H0580](#) [H0587](#)

שְׁלָחִים אֲתָךְ אֵלָיו נִשְׁמָע לְמַעַן אֲשֶׁר יֵיטֵב-לָנוּ כִּי נִשְׁמָע
 enviando te-a-ele ouviremos para-que para-que seja-bem para-nós quando ouvirmos
[H7971](#) [H0853](#) [H0413](#) [H8085](#) [H4616](#) [H3190](#) [H8085](#) [H0413](#) [H8085](#)

בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: ס
 na-voz-de YHWH nosso-Deus §
[H3068](#) [H0430](#)

Ora seja em bem, ou seja em mal, á voz do Senhor nosso Deus, a quem te enviamos, obedeceremos, para que nos succeda bem, obedecendo á voz do Senhor nosso Deus.

7 וַיְהִי מִקֵּץ עֶשְׂרֵת יָמִים וַיְהִי בֶן-יְהוָה אֵל-יִרְמְיָהוּ
 E-foi ao-fim-de dez dias e-veio e-veio a Yirmeyahu
[H1961](#) [H3117](#) [H6235](#) [H7093](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H3414](#) [H0413](#)

E succedeu que ao fim de dez dias veiu a palavra do Senhor a Jeremias.

8 וַיִּקְרָא אֵל-יֹחָנָן בֶּן-קָרַח וְאֵל כָּל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים
 E-chamou a Yohanan filho-de Qareach e-a todos os-chefes-de os-exércitos
[H7121](#) [H0413](#) [H3110](#) [H7143](#) [H0413](#) [H3605](#) [H8269](#) [H2428](#)

אֲשֶׁר אֵתוֹ וּלְכֹל-הָעָם לְמִקְטָן וְעַד-גָּדוֹל:
 que estavam-com-ele e-a-todo o-povo desde-pequeno até grande
[H0854](#) [H3605](#) [H5704](#)

Então chamou a Johanan, filho de Careah, e a todos os principes dos exercitos, que havia com elle, e a todo o povo, desde o menor até ao maior,

9 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּם אֵתִי
 E-disse a-eles assim disse YHWH Deus-de Yisrael a-quem me-enviastes a-ti
[H0559](#) [H0413](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H7971](#) [H0853](#)

אֵלָיו לְהַפִּיל לְתַחֲנֹתְכֶם לְפָנָיו:
 a-ele para-fazer-cair vossa-súplica diante-dele
[H0413](#) [H5307](#) [H8467](#) [H6440](#)

E disse-lhes: Assim diz o Senhor, Deus de Israel, a quem me enviastes, para lançar a vossa supplica diante d'elle:

10 אִם- שׁוּב תִּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וּבְנִיתִי אֶתְכֶם וְלֹא אֶדְרֹס
 Se Se habitardes na-terra esta e-vos edificareis e-não derrubarei
[H2040](#) [H3808](#) [H0853](#) [H1129](#) [H2063](#) [H0776](#) [H3427](#) [H7725](#)

וְנִטְעֵתִי אֶתְכֶם וְלֹא אֶתּוֹשׁ כִּי נִחַמְתִּי אֶל-תְּרַעַתְךָ אֲשֶׁר
 e-vos-plantarei e-não arrancarei porque me-arrependi quanto-a o-mal que
[H0413](#) [H5162](#) [H5428](#) [H3808](#) [H0853](#) [H5193](#)

עָשִׂיתִי לָכֶם:
 fiz a-vós

Se de boamente ficardes n'esta terra, então vos edificareis, e não vos derribareis; e vos plantarei, e não vos arrancarei; porque estou arrependido do mal que vos tenho feito.

11 אֶל- תִּירְאוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ בָּבֶל אֲשֶׁר- אַתֶּם יִרְאִים מִפְּנֵי אֶל-
 Não temais o rei de Babel de-quem vós temeis de-diante-dele não
[H0408](#) [H6440](#) [H3373](#) [H0894](#) [H4428](#) [H6440](#) [H3372](#) [H0408](#)

תִּירְאוּ מִמֶּנּוּ נְאֻם- יְהוָה כִּי- אֶתְכֶם אֲנִי לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם
 temais dele declaração-de YHWH porque eu convosco para-salvar e-vós
[H0853](#) [H3467](#) [H0589](#) [H0854](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3372](#)

וְלְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ:
 e-para-livrar e-vós de-sua-mão
[H3027](#) [H0853](#) [H5337](#)

Não temaes o rei de Babylonia, a quem vós temeis; não o temaes, diz o Senhor, porque eu sou convosco, para vos salvar e para vos fazer livrar da sua mão.

12 וְאֶתֵּן לָכֶם רַחֲמִים וְרַחֲמִים אֶתְכֶם וְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל-
 E-darei a-vós compaixões e-terá-compaixão de-vós e-vos-fará-voltar a
[H0413](#) [H0853](#) [H7725](#) [H0853](#) [H7355](#) [H5414](#)

אֶדְמַתְכֶם:
 vossa-terra
[H0127](#)

E vos farei misericórdia, para que elle tenha misericórdia de vós, e vos faça voltar á vossa terra.

13 וְאִם- אָמַרְתָּ לְךָ אֲמַרְתָּ לָא נִשְׁבּוּ בְּאֶרֶץ הַזֹּאת לְבַלְתִּי שָׁמַעַ בְּקוֹל
 E-se disserdes a-vós não habitaremos na-terra esta para-não ouvir na-voz-de
[H8085](#) [H1115](#) [H2063](#) [H0776](#) [H3427](#) [H3808](#) [H0559](#)

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 YHWH vosso-Deus
[H0430](#) [H3068](#)

Porém se vós disserdes: Não ficaremos n'esta terra, não obedecendo á voz do Senhor vosso Deus

14 לֹא-אָמַר לֹא כִּי אֶרֶץ מִצְרַיִם נָבוֹא אֲשֶׁר לֹא- נִרְאָה מִלְחָמָה
 não dizendo não mas terra-de Mitsrayim entraremos onde não veremos guerra
[H4421](#) [H7200](#) [H3808](#) [H0935](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3808](#) [H0559](#)

וְקוֹל שׁוֹפָר לֹא נִשְׁמַע וְלֶחֶם לֹא- נִרְעַב וְשֵׁם אֲנִי נִשְׁבּוּ:
 e-voz-de shofar não ouviremos e-de-pão não e-ali teremos-fome não
[H3427](#) [H8033](#) [H7456](#) [H3808](#) [H3899](#) [H8085](#) [H3808](#) [H7782](#)

Dizendo: Não, antes iremos á terra do Egypto, onde não veremos guerra, nem ouviremos estrondo de trombeta, nem teremos fome de pão, e ali ficaremos.

Porque assim diz o Senhor dos Exercitos, Deus de Israel: Como se derramou a minha ira e a minha indignação sobre os habitantes de Jerusalem, assim se derramará a minha indignação sobre vós, entrando no Egypto; e servireis de maldição, e de espanto, e de execração, e de opprobrio, e não vereis mais este logar

תָּדַעוּ	יָדַעַ	מִצְרַיִם	תָּבֹאוּ	אֶל-	יְהוּדָה	שְׂאֲרִית	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	דָּבַר	19
sabei	saber	Mitsrayim	entreis-em	não	Yehudah	restante-de	sobre-vós	YHWH	Falou	
H3045	H3045	H4714	H0935	H0408	H3063	H7611		H3068	H1696	
							הַיּוֹם:	כִּי-	הַעִידְתִּי	
							hoje	contra-vós	vos-adverti	que
							H3117			

Falou o Senhor ácerca de vós, ó resto de Judah! não entreis no Egypto; por certo sabeis que testifiquei contra vós hoje

אֲתִי	שְׁלַחְתֶּם	אֲתֶם	כִּי-	בְנַפְשׁוֹתֵיכֶם	(הַתְּעִיתֶם)	כִּי	20			
[-mim	me-enviastes	vós	porque	em-vossas-almas	vos-enganastes	[ketiv]	Pois			
H0853	H7971			H5315	H8582	H8582				
	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶל-	בְּעֲדָנוּ	הַתְּפִלָּל	לֵאמֹר	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶל-	
	nosso-Deus	YHWH	a	por-nós	ora	dizendo	vosso-Deus	YHWH	a	
	H0430	H3068	H0413	H5704	H6419	H0559	H0430	H3068	H0413	
וַעֲשִׂינוּ:	לָנוּ	הִגִּדְ-	כֵּן	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	יֹאמֵר	אֲשֶׁר	וְכַכֵּל		
e-faremos	a-nós	nos-declara	assim	nosso-Deus	YHWH	disser	o-que	e-conforme-tudo		
		H5046		H0430	H3068	H0559	H3605			

Porque enganastes as vossas almas, pois vós me enviastes ao Senhor vosso Deus, dizendo: Ora por nós ao Senhor nosso Deus; e conforme tudo o que disser o Senhor Deus nosso, declara-nol-o assim, e o faremos.

וְלִכְלֵ	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	בְּקוֹלִי	שָׁמַעְתֶּם	וְלֹא	הַיּוֹם	לָכֶם	וְאָנֹכִי	21
e-em-tudo	vosso-Deus	YHWH	na-voz-de	ouvistes	e-não	hoje	a-vós	E-vos-declarei	
H3605	H0430	H3068		H8085	H3808	H3117	H5046		
							אֲלֵיכֶם:	שְׁלַחְתִּי	אֲשֶׁר-
							a-vós	me-enviou	que
							H0413	H7971	

E vol-o tenho declarado hoje; porém não destes ouvidos á voz do Senhor vosso Deus, nem a coisa alguma de aquillo que me enviou a vós

בְּמָקוֹם	תָּמוּתוֹ	וּבְדַבַּר	בְּרָעַב	בְּחֶרֶב	כִּי	תָּדַעוּ	יָדַעַ	וְעַתָּה	22
no-lugar	morrereis	e-pela-peste	pela-fome	pela-espada	que	sabei	saber	E-agora	
H4725	H4191	H1698	H7458	H2719		H3045	H3045	H6258	
			ס	שָׁם:	לְגוֹר	לְבוֹא	חָפַצְתֶּם	אֲשֶׁר	
			§	ali	para-peregrinar	entrar	desejastes	que	
				H8033		H0935			

Agora pois sabeis por certo que á espada, á fome e da peste morrereis no mesmo logar onde desejastes entrar, para lá peregrinardes.